



אגף טיקס 100 לב



- בלמ"ס -

מטא"ר / אגף תמיכה לוגיסטית
מחלקת רכישות ומכירות
מדור רכש אמצעים
טלפון: 08-9124463
פקס: 02-5607946
ז' סיון תשפ"ב
06 יוני 2022

הנדון: מכרז 24/2022 – שירותי תרגום עוקב

עדכון מס' 4

א. כל העדכונים המפורטים במכרז מסומנים בצבע **צהוב**.

ב. סעיף 5 – לוח הזמנים למכרז מעודכן כדלקמן:

עד השעה	תאריך	נושא
15:00	12.06.2022	המועד האחרון להפניית שאלות הבהרה ובקשות לשינויים
15:00	19.06.2022	המועד האחרון להגשת הצעות

ג. מצ"ב קובץ עם נתוני תרגום לשנת 2020. יובהר כי כל הפרטים המפורטים בקובץ זה נמסרים לצורך מתן אינדיקציה בלבד ונועדו להקטנת חוסר ודאות המציעים ואין בהם כדי לחייב את משטרת ישראל לרכש בהיקף כלשהו.

ד. בחירת מין המתורגמן – תשומת לב המציעים לעדכון סעיף 1.10 בפרק א' וסעיף 3.4.2 במפרט שבפרק ד' (טבלאות המאגר).

ה. מענה לשאלות הבהרה:

מס"ד	פרק/סעיף	שאלה	מענה
1	ג'/(5)14.2.1	מה פירוש "אי סדרים בדיווח" של עבודת התרגום. נבקש לקבל פירוט לביטוי "אי סדרים בדיווח"?	דיווח שאינו תואם את כללי המכרז.
2	ג'/(12)14.2.1	מה דינו של מתורגמן שאין ברשותו טלפון חכם כך שלא ניתן לעדכן אפליקציה בטלפון הנייד שלו? האם הזכיה יוכל להעסיק רק מתורגמנים בעלי טלפון חכם?	אין שינוי במסמכי המכרז, ראו סעיף 4.18.2 בפרק ד' למכרז.



אוגיסיטיק פ 100 לב



- בלמ"ס -

מס"ד	פרק/סעיף	שאלה	מענה
3	ג' / 14.2.4	כעבור כמה זמן מאירוע התלונה תוכל המשטרה לשלוח הודעה לזוכה על התלונה? האם למשל, המשטרה תהיה רשאית להודיע לזכיון על התלונה ועקב כך לקזז מהתמורה שמגיעה לו, כעבור שנה ממועד אירוע התלונה?	אין שינוי במסמכי המכרז, ראו סעיף 14.4 בפרק ג' למכרז.
4		תוך כמה זמן תוכל המשטרה להודיע על ביצוע ההפרה מאז המועד שבו תינתן ההתראה כאמור בסעיף 14.2.4?	אין שינוי במסמכי המכרז, ראו סעיף 14.4 בפרק ג' למכרז.
5		האם המשטרה תוכל לקזז פיצוי מוסכם ללא קבלת תגובת הזכיון להתראה?	המשטרה תפעל בהתאם לכללי המשפט המנהלי.
6	ג' / 14.2.4	תוך כמה זמן יוכל הזכיון להגיב לתלונה?	על פי שיקול דעת משטרת ישראל.
7		תוך כמה זמן ממועד ההתראה תוכל המשטרה לקזז את הפיצוי המוסכם?	אין שינוי במסמכי המכרז, ראו סעיף 14.4 בפרק ג' למכרז.
8		תוך כמה זמן מאז תשובת הזכיון תוכל המשטרה לקזז את הפיצוי המוסכם (אם הסברי הזכיון נדחו)?	אין שינוי במסמכי המכרז, ראו סעיף 14.4 בפרק ג' למכרז.
9	ג' / 14.2.5	האם כל התלונות יועברו לדיון לוועדת ההפרות?	על פי שיקול דעת משטרת ישראל.
10	ג' / 23.1	מה קורה במקרה של סתירה בין טופס הדיווח (נספח 3) לבין הדיווח במערכת האפליקטיבית? מה יהווה אסמכתא לביצוע התרגום ולגבי שעות התרגום? האמור במערכת האפליקטיבית או הטופס בנספח 3?	ראו סעיף 21.5 בפרק ג' למכרז.
11	ג' / 23.5	כיצד תחושב התמורה לגבי תרגום שנמשך שעה ו-10 דקות או שעה ו-20 דקות? האם 2.17 שעות ו-2.33 שעות (בהתאמה)?	יש להציב את הנתונים בנוסחה לדוגמה ולפעול כמפורט בסעיף.



אגיסטיקת 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
הודעה על ביטול תהא באמצעות טופס ביטול יעודי שישלח למוקד בפקס.	כיצד אמורה להינתן הודעה על ביטול תרגום, בכתב או בעל פה?		12
פורסם עדכון לסעיפים אלו. במקרה שהעדכון אינו נותן מענה, ניתן לפנות בשנית לעורך המכרז.	מסעיף 23.9.1 עולה שאם מתורגמן הוזמן בשעה 8 לתרגם בשעה 13, וכעבור פחות משעתיים, בשעה 9, הודע למוקד הטלפוני על ביטול התרגום, אזי לא תשולם התמורה בגין ביטול ההזמנה. בסעיף 23.9.2 נכתב שבגין ביטול הזמנה תשולם תמורה המהווה 80% מהתעריף שמשולם לשעת תרגום. מה התמורה שתשולם אם הביטול נעשה שעה בלבד לפני מועד ההתייצבות שנקבע (כאמור), לפי סעיף 23.9.1 מגיע לזכיין תשלום בגין ביטול שנעשה פחות משעתיים לפני מועד ההתייצבות?	ג/23.9.1	13
נספח 3 כולל חתימות של המתורגמן ומזמין השירות מטעם משטרת ישראל. באחריות הזוכה לוודא שבגמר השירות הטופס ייחתם על ידי המזמין מטעם משטרת ישראל.	האם די בחתימת המתורגמן על טופס נספח 3 או החוקר גם צריך לחתום על הטופס?	ד/4.11	14
הטופס ייחתם על ידי טוען המעצרים.	מי יחתום למתורגמן על טופס התרגום בבית המשפט, המזכירות בבת המשפט? השופט? טוען המעצרים? הרי לא תמיד השוטר שהזמין התרגום מגיע לדיון המעצר.	ד/4.12	15
הנושא מפורט במסמכי המכרז. טופס הזמנה וטופס ביטול ישלח בפקס למוקד.	האם רישום פירוט הזמנות המתורגמים וביטול הזמנות מתורגמים על ידי המוקד הטלפוני של הזכין יהיה אסמכתא לעצם ביצוע הזמנה על ידי המשטרה או שישלחו על ידי התחנה טופסי הזמנה או טופסי ביטול על ידי החוקרים?	ד/4.17.4	16
אין דרישה למכשיר פקס אלא למספר פקס. טופס הזמנת התרגום נשלח בפקס למוקד ההזמנות של הזוכה במכרז.	למה דרוש שבמוקד הטלפוני יוצב מכשיר פקס?	ד/4.17.5	17
כן, בכל אספקת שירותים נדרש דיווח כמפורט בסעיף.	האם גם במקרה של תרגום טלפוני יצטרך המתורגמן לדווח במערכת האפליקטיבית?	ד/4.18	18



אויסטיקפ 100 לב



- בלמ"ס -

1. יובהר כדלקמן:

1. כל ההבהרות, השינויים והתיקונים האמורים בעדכון זה, יחשבו כאילו נכללו במסמכי המכרז מלכתחילה.
2. אלא אם נאמר אחרת, לכל המונחים והמושגים האמורים בעדכון זה תהיה הפרשנות כאמור במסמכי המכרז.
3. אין להסתמך על כל הסבר או פירוש שניתן בעל פה או בכתב או בכל דרך אחרת על ידי מי מטעם משטרת ישראל או ועדת המכרזים, ככל שניתן, בכל פורום או צורה שהיא. השינויים היחידים מהאמור במסמכי המכרז וכן כל הפירושים וההבהרות להם, הם כמפורט בעדכון זה בלבד ובעדכונים נוספים שיצאו מטעם ועדת המכרזים, ככל שיצאו.
4. האמור בעדכון זה אינו משנה או גורע מהאמור במסמכי המכרז אלא אם נאמר במפורש אחרת.

בברכה,

מלאכי בן פורת, רפ"ק
מדור רכש אמצעים / מרו"מ